

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 1
Tuesday, October 23, 2018

First Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 1
le mardi 23 octobre 2018

Première session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, October 23, 2018

Election of Speaker.....	1
Speaker's message.....	2
Her Honour's Arrival	4
Her Honour's Approval.....	5
Speech from the Throne	6
Bills—Introduction and First Reading of Bills	
No. 1, <i>An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right</i>	
Hon. Mr. Gallant	20
Election Returns Tabled	20
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Gallant.....	20
Throne Speech Acknowledged.....	20
Motion on Address in Reply.....	20
Mover of Address in Reply	
Mr. McKee.....	21
Seconder of Address in Reply	
Ms. Thériault.....	27

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 23 octobre 2018

Élection à la présidence de la Chambre	1
Message du président de la Chambre	2
Arrivée de Son Honneur.....	4
Approbation de Son Honneur.....	5
Discours du trône.....	6
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 1, <i>Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique</i>	
L'hon. M. Gallant.....	20
Dépôt du rapport du scrutin.....	20
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Gallant	20
Acceptation du discours du trône	20
Motion d'adresse en réponse	20
Motionnaire de l'adresse en réponse	
M. McKee	21
Comotionnaire de l'adresse en réponse	
M ^{me} Thériault	27

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-2018

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 59^e législature, 2018-2018
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(V)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(V)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(V)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant, c.r.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*
(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*
(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*
(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant, Q.C. / c.r.

Premier, President of the Executive Council, Attorney General, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, procureur général, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre régional de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Stephen Horsman

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton, Acting Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale par intérim

Hon. / l'hon. Denis Landry

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General, Acting Minister of Transportation and Infrastructure / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général, ministre des Transports et de l'Infrastructure par intérim

Hon. / l'hon. Brian Kenny

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages, Acting Deputy Government House Leader / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles, leader parlementaire adjoint du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Roger Melanson

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy, Acting Minister of Energy and Resource Development / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Francine Landry

Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB, regional minister for northern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Northern Fund, Acting Minister responsible for Intergovernmental Affairs / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Fonds du Nord par intérim, ministre responsable des Affaires intergouvernementales par intérim

Hon. / l'hon. Cathy Rogers

Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, ministre responsable de la Société de développement régional par intérim

Hon. / l'hon. Lisa Harris

Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Acting Minister responsible for the Miramichi Fund, Acting Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, ministre responsable du Fonds de Miramichi par intérim, leader parlementaire du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Benoît Bourque

Minister of Health, Minister responsible for Service New Brunswick, Acting Minister of Aquaculture and Fisheries / ministre de la Santé, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim

Hon. / l'hon. Andrew Harvey

Minister of Environment and Local Government, Acting Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, acting regional minister for central New Brunswick / ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux, ministre de l'Agriculture, des Mines, et des Affaires rurales par intérim, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick par intérim

Hon. / l'hon. Gilles LePage

Minister of Labour, Employment and Population Growth, Acting Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture par intérim

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 1

Assembly Chamber,
Tuesday, October 23, 2018.

Jour de séance 1

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 23 octobre 2018

10:04

(The **Clerk**, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms entered the Assembly Chamber.)

(Le **greffier**, les greffiers adjoints et le sergent d'armes font leur entrée dans la Chambre de l'Assemblée.)

The **Clerk of the House** addressed the Assembly as follows:

Le **greffier de la Chambre** s'adresse à l'Assemblée, en ces termes :

Members of the Legislative Assembly:

Mesdames et Messieurs les parlementaires,

I am commanded by Her Honour the Lieutenant-Governor to inform you that she doth not think fit to declare the causes for which she has summoned this Legislative Assembly until a Speaker thereof shall have been duly chosen.

S.H. la lieutenant-gouverneure me charge de vous informer qu'elle ne juge pas à propos de faire connaître, avant qu'une personne soit dûment choisie pour assumer la présidence, les motifs qui l'ont portée à convoquer l'Assemblée législative.

It is therefore Her Honour's will that you, the Members of the Legislative Assembly, do proceed forthwith to choose a fit and proper person to be your Speaker, and that you present this person so chosen to Her Honour in this Assembly Chamber this afternoon for Her Honour's approbation.

En conséquence, c'est le désir de Son Honneur que vous, membres de l'Assemblée législative, procédiez sur-le-champ au choix d'une personne digne et convenable pour assumer la présidence et la proposiez cet après-midi à l'approbation de Son Honneur à la Chambre de l'Assemblée.

10:05

Mesdames et Messieurs les parlementaires,

Members of the Legislative Assembly:

S.H. la lieutenant-gouverneure me charge de vous informer qu'elle ne juge pas à propos de faire connaître, avant qu'une personne soit dûment choisie pour assumer la présidence, les motifs qui l'ont portée à convoquer l'Assemblée législative.

I am commanded by Her Honour the Lieutenant-Governor to inform you that she doth not think fit to declare the causes for which she has summoned this Legislative Assembly until a Speaker thereof shall have been duly chosen.

En conséquence, c'est le désir de Son Honneur que vous, membres de l'Assemblée législative, procédiez sur-le-champ au choix d'une personne digne et convenable pour assumer la présidence et la proposiez cet après-midi à l'approbation de Son Honneur à la Chambre de l'Assemblée.

It is therefore Her Honour's will that you, the Members of the Legislative Assembly, do proceed forthwith to choose a fit and proper person to be your Speaker, and that you present this person so chosen to Her Honour in this Assembly Chamber this afternoon for Her Honour's approbation.

Election of Speaker

Élection à la présidence de la Chambre

Clerk: Honourable members, the Standing Rules stipulate that if only one member stands for election to the office of Speaker, the Clerk of the House

Le greffier : Mesdames et Messieurs les parlementaires, le Règlement dispose que, si un seul député est candidat à la présidence, le greffier de la

announces the candidate's name and, without any vote, declares that member to be elected Speaker.

Members of the Legislative Assembly, it is my duty to inform you that only one candidate stands for election to the office. Pursuant to Standing Rule 11(8)(m), therefore, it is my duty to announce that Daniel Guitard, the honourable member for the electoral district of Restigouche-Chaleur, is declared elected as Speaker.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est de mon devoir de vous informer qu'il n'y a qu'une seule candidature à la présidence. Il est en conséquence de mon devoir d'annoncer que Daniel Guitard, député de la circonscription électorale de Restigouche-Chaleur, est déclaré élu à la présidence.

(MM. Gallant et Higgs escortent M. Guitard à l'estrade.)

Message de la présidence de la Chambre

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'ai le plaisir aujourd'hui de remercier sincèrement et humblement la Chambre du grand honneur qu'il lui a plu de me conférer en me choisissant pour assumer la présidence.

Ayant conscience de mon manque relatif d'expérience en matière de procédure parlementaire, j'aurais hésité avant d'accepter une charge comportant une si lourde responsabilité, n'eût été l'assurance de pouvoir compter sur vous, sur votre courtoisie, sur votre patience et sur la bienveillance de chaque parlementaire.

Je vous remercie de nouveau et me soumetts maintenant à la Chambre.

Sur une note plus personnelle, je veux remercier mon épouse, Diane, et toute ma famille pour l'appui qu'elles m'ont toujours donné tout au long de ma carrière politique. Je veux mentionner en particulier ma mère, qui est ici avec moi aujourd'hui. Je tiens à remercier aussi les gens de la circonscription de Restigouche-Chaleur de leur appui et de m'avoir accordé un deuxième mandat consécutif à titre de député de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Chambre annonce le nom du candidat et déclare d'office ce candidat élu président.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est de mon devoir de vous informer qu'il n'y a qu'une seule candidature à la présidence. En application de l'alinéa 11(8)m) du Règlement, il m'incombe donc d'annoncer que Daniel Guitard, député de la circonscription électorale de Restigouche-Chaleur, est déclaré élu président.

Members of the Legislative Assembly, it is my duty to inform you that only one candidate stands for election to the office. Therefore, it is my duty to announce that Daniel Guitard, the honourable member for the electoral district of Restigouche-Chaleur, is declared elected as Speaker.

(Mr. Gallant and Mr. Higgs then escorted Mr. Guitard to the dais.)

Speaker's Message

Mr. Speaker: It is my pleasure today to express my grateful and humble acknowledgement to the House for the great honour you have been pleased to confer on me by choosing me to be your Speaker.

Conscious as I am of my comparative inexperience of parliamentary procedure, I should have hesitated before accepting a position involving so much responsibility were it not for the fact that I shall be able at all times to rely with confidence upon the courtesy, forbearance, and kindness of every Member of the Assembly.

Again thanking you, I now submit myself to the House.

On a more personal note, I want to thank my wife, Diane, and my entire family for the support they have always given me throughout my political career. I want to make special mention of my mother, who is here with me today. I would also like to thank the people of the Restigouche-Chaleur riding for their support and for giving me a second consecutive term as a member of the New Brunswick Legislative Assembly.

10:10

Ce matin, j'aimerais m'adresser aux gens du village de Pointe-Verte. Ils m'ont vu grandir, devenir élu municipal et ensuite député de l'Assemblée législative. Maintenant, ils me voient assumer la présidence de celle-ci. Merci à vous tous de faire partie de mon cheminement.

On September 24, the citizens of New Brunswick spoke. They want us to work together to make New Brunswick a better place for them. That starts here with proper decorum and conduct. I invite all honourable members to reflect on the expectations of the citizens of this great province who have bestowed upon us the honour of representing them here in this Chamber.

En tant que président, j'ai l'intention de collaborer avec l'ensemble des parlementaires.

I want all honourable members to know that I will have an open-door policy.

L'Assemblée doit fonctionner peu importe nos différences, nos intérêts ou nos opinions.

As your Speaker, I will require your respect for all the rules of this House. Again, I will insist on proper decorum, dignity, and respect in this Chamber. The Office of the Speaker demands fairness and firmness.

En conclusion, je veux remercier à l'avance le greffier, le greffier adjoint, le sergent d'armes et tous les membres du personnel, qui m'appuieront dans mes fonctions pour assurer le bon fonctionnement de l'Assemblée législative. Merci et bonne journée.

(**Mr. Speaker** then took the chair.)

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, I hope that I can speak on behalf of all 49 women and men here in this Legislature when I congratulate you on the honour that has been bestowed upon you to sit in that chair. It is well merited, and I have no doubt that you will do a great job.

Monsieur le président, le greffier ayant fait part à la Chambre de la permission de Son Honneur afin de pourvoir immédiatement à l'élection à la présidence, je dois maintenant informer la Chambre qu'il plaît à

This morning, I would like to address the people of the village of Pointe-Verte. They saw me grow up, become an elected municipal official, and then a member of the Legislative Assembly. Now they see me become its Speaker. Thank you all for being part of my journey.

Le 24 septembre, les gens du Nouveau-Brunswick se sont prononcés. Ils veulent que nous travaillions ensemble pour faire du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit pour eux. Le tout repose sur le respect du décorum et des usages. J'invite les parlementaires à tenir compte des attentes des gens de cette magnifique province, qui nous ont accordé l'honneur de les représenter ici même à la Chambre.

As Speaker, I intend to work with all members.

Je tiens à ce que tous les parlementaires sachent que ma porte est toujours ouverte.

The House must function regardless of our differences, interests, and opinions.

En tant que votre président, j'appellerai au respect des règles de la Chambre. Encore une fois, j'exigerai le décorum, la dignité et le respect à la Chambre. La charge de président exige l'équité et la fermeté.

In closing, I want to thank in advance the Clerk, the Clerk's Assistant, the Sergeant-at-Arms and all the staff who will be supporting me in my duties to ensure the smooth running of the Legislative Assembly. Thank you and have a nice day.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, j'espère pouvoir parler au nom des 49 femmes et hommes qui sont ici à l'Assemblée législative en vous félicitant de l'honneur qui vous a été conféré de siéger dans ce fauteuil. Cet honneur est bien mérité, et je ne doute pas que vous ferez un excellent travail.

The Clerk having signified to the House Her Honour's permission to proceed with the immediate election of a Speaker, I have now to inform the House that it is Her Honour's pleasure that the House should present

Son Honneur que la Chambre propose à son approbation, à 14 h, ici-même, la personne élue.

The Clerk having signified to the House Her Honour's permission to proceed with the immediate election of a Speaker, I have now to inform the House that it is Her Honour's pleasure that the House should present its Speaker at 2 p.m. this afternoon in this Chamber for Her Honour's approbation.

Mr. Speaker: The House will recess until 2 p.m. this afternoon.

(The House recessed at 10:13 a.m.)

The House resumed at 2:03 p.m.)

14:03

(The Legislature formally opened at 2:03 p.m. for the first session of the fifty-ninth Assembly.)

The Lieutenant-Governor, Hon. Jocelyne Roy Vienneau, representing Her Majesty Queen Elizabeth II, presided over the House inaugural. Inside the Assembly Chamber, the members and their guests, officials of the House, and the public awaited the official opening.

Her Honour entered the Legislative Building and was met by Premier Brian Gallant.)

14:05

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.)

Her Honour entered the Chamber, attended by her Principal Aide-de-Camp, Captain Paul Dowling, CIC—5th Canadian Division Support Base Gagetown, and her Principal Secretary and Chief of Staff, Tim Richardson.)

its Speaker at 2 p.m. this afternoon in this Chamber for Her Honour's approbation.

Le greffier ayant fait part à la Chambre de la permission de Son Honneur afin de pourvoir immédiatement à l'élection à la présidence, je dois maintenant informer la Chambre qu'il plaît à Son Honneur que la Chambre propose à son approbation, à 14 h, ici même, la personne élue.

Le président : La séance est suspendue jusqu'à 14 h.

(La séance est suspendue à 10 h 13.)

La séance reprend à 14 h 3.)

(L'Assemblée législative est officiellement ouverte à 14 h 3 pour la première session de la 59^e législature.)

La lieutenant-gouverneure, l'hon. Jocelyne Roy Vienneau, représentant S.M. la reine Elizabeth II, préside l'ouverture de la Chambre. À la Chambre de l'Assemblée législative, les parlementaires et leurs invités, les dignitaires de la Chambre et le public attendent l'ouverture officielle.

Son Honneur entre dans l'édifice de l'Assemblée législative, où l'attend le premier ministre Brian Gallant.)

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk's Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.)

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp principal, le capitaine Paul Dowling, CIC, Base de soutien de la 5^e Division du Canada — Gagetown, et son secrétaire principal et directeur général, Tim Richardson.)

Her Honour: Pray be seated.

Veillez vous asseoir.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur.)

Approbation de Son Honneur

Le président : Qu'il plaise à Votre Honneur :

Votre Honneur ayant fait connaître son désir à la Chambre, celle-ci est passée au choix d'une personne pour assumer la présidence. Elle a choisi de m'élire à cette charge importante et honorable. Je me propose maintenant à l'approbation de Votre Honneur.

Clerk: Mr. Speaker, I am commanded by Her Honour the Lieutenant-Governor to declare to you that she is fully sensible of your zeal for public service and of your sufficiency to execute the duties of the office to which you have been elected by the Legislative Assembly, and she doth readily approve of their choice, and allow and confirm you to be their Speaker.

14:10

Monsieur le président, S.H. la lieutenant-gouverneure me charge de vous dire qu'elle est pleinement consciente de votre ardeur pour le service public et de votre compétence à assumer les fonctions de la charge à laquelle l'Assemblée législative a choisi de vous élire et qu'elle approuve volontiers le choix de cette dernière et vous confirme à la présidence.

Mr. Speaker: May It Please Your Honour:

Your Honour having been pleased to approve the choice of the Assembly in electing me to be their Speaker, it now becomes my duty in the name and on behalf of the Assembly, to claim and demand that they have all their ancient and accustomed rights and privileges, especially freedom from arrest, freedom of speech in debate, access to Your Honour when they think the public service requires it, and that the most favourable construction be put on all their proceedings, and on my own behalf I have to request that any error of mine may not be imputed to the Assembly.

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour.)

Her Honour's Approval

Mr. Speaker: May It Please Your Honour:

Your Honour having communicated your pleasure to the House, they proceeded to choose a Speaker. They have elected me to that important and honourable position, and I am now presented for Your Honour's approval.

Le greffier : Monsieur le président, S.H. la lieutenant-gouverneure me charge de vous dire qu'elle est pleinement consciente de votre ardeur pour le service public et de votre compétence à assumer les fonctions de la charge à laquelle l'Assemblée législative a choisi de vous élire et qu'elle approuve volontiers le choix de cette dernière et vous confirme à la présidence.

Mr. Speaker, I am commanded by Her Honour the Lieutenant-Governor to declare to you that she is fully sensible of your zeal for the public service and of your sufficiency to execute the duties of the office to which you have been elected by the Legislative Assembly, and that she doth readily approve of their choice, and allow and confirm you to be their Speaker.

Le président : Qu'il plaise à Votre Honneur,

Comme il a plu à Votre Honneur d'approuver l'Assemblée dans son choix de m'élire à la présidence, il est maintenant de mon devoir de réclamer en son nom la reconnaissance de tous ses droits et privilèges, anciens et traditionnels, notamment l'inviolabilité parlementaire, la liberté de parole dans les débats et l'accès auprès de la personne de Votre Honneur lorsque l'Assemblée le juge nécessaire pour le service public, et de vous demander d'interpréter de la manière la plus favorable ses délibérations. En mon propre nom, je dois demander que toute erreur de ma part ne soit pas imputée à l'Assemblée.

Clerk: Mr. Speaker, Her Honour hath the utmost confidence in the loyalty and attachment of this Assembly to Her Majesty's person and government and in the wisdom, temper, and prudence which will accompany all their proceedings, and she doth most readily and willingly grant and allow them all their privileges in as full and ample a manner as they have at any time heretofore been granted and allowed.

With respect to yourself, Mr. Speaker, though Her Honour is sensible that you do not stand in need of such assurance, Her Honour will ever put the most favourable construction on your words and actions.

Speech from the Throne

Her Honour delivered the speech from the throne as follows:

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and all New Brunswickers: It is my honour and privilege to welcome you to the First Session of the 59th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

I would like to begin by acknowledging that the land on which we gather is the traditional unceded territory of the Wolastoqey Mi'kmaq and Peskotomuhkati Peoples.

Congratulations / Recognition

A number of New Brunswickers have had noteworthy achievements since our last session of the legislature.

Nous remercions et félicitons les personnes qui ont brigué les suffrages lors des récentes élections provinciales. Parmi celles qui ont posé leur candidature, 38,6 % étaient des femmes, ce qui constitue une hausse par rapport à 2014, où elles étaient 32,2 % à l'avoir fait. Félicitations et bienvenue aux nouveaux parlementaires du Nouveau-Brunswick.

Eleven New Brunswickers have been named to the Order of New Brunswick, including Judy Astle, Charles Bernard, Roberta Dugas, Louise Imbeault, Gaetan Lanteigne, Walter Learning, James Lockyer,

Le greffier : Monsieur le président, Son Honneur a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de l'Assemblée envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté et ne doute nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence et lui accorde volontiers et de plein gré et saura lui reconnaître tous les privilèges qui lui sont accordés et reconnus d'ordinaire.

Pour ce qui est de vous-même, Monsieur le président, bien qu'elle soit consciente du fait que vous n'avez pas besoin d'une telle assurance, Son Honneur interprétera toujours de la manière la plus favorable vos paroles et vos actes.

Discours du trône

Son Honneur prononce le discours du trône, en ces termes :

Mesdames et Messieurs les parlementaires, invités et gens du Nouveau-Brunswick, j'ai l'honneur et le privilège de vous souhaiter la bienvenue à l'ouverture de la première session de la 59^e législature du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais tout d'abord souligner que les terres sur lesquelles nous sommes réunis font partie du territoire traditionnel non cédé des peuples wolastoqiyik, mi'kmaq et peskotomuhkati.

Félicitations et hommages

Depuis la dernière session de notre Assemblée législative, un certain nombre de personnes du Nouveau-Brunswick se sont distinguées par leurs réalisations.

We thank and congratulate the candidates who put their names forward for the recent provincial election. Of them, 38.6 per cent were women, which is an increase from the 32.2 per cent who ran in 2014. Congratulations and welcome to New Brunswick's new MLAs.

En tout, 11 personnes de la province ont été élevées à l'Ordre du Nouveau-Brunswick, soit Judy Astle, Charles Bernard, Roberta Dugas, Louise Imbeault, Gaetan Lanteigne, Walter Learning, James Lockyer,

Rebecca Schofield, F. Eileen Wallace, and Ed and Eke van Oorschot.

Cinq personnes de la province ont été nommées Membre de l'Ordre du Canada : Claude Snow, de Caraquet ; Christl Verduyn, de Sackville ; W. Dale Dauphinee, de Montréal et de Saint Andrews ; Patricia « Patsy » Gallant, de Campbellton ; Jean-Claude Savoie, de Saint-Quentin.

Many talented and caring New Brunswickers have also been recognised this past year for their contributions and achievements.

Four New Brunswick educators were among 40 honoured by the Learning Partnership as Canada's Outstanding Principals. They were Bonnie Hierlihy from Fairvale Elementary School in Rothesay, Julie Michaud from Saint Mary's Academy in Edmundston, Heidi Ryder from James M. Hill Memorial High School in Miramichi and Shane Thomas from Fredericton High School.

Les gagnants des Prix de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées 2018 sont Eugène LeBlanc et le Groupe de support émotionnel, de Moncton, ainsi que Chrissy Montgomery, de Fredericton. De plus, la toute première bourse d'études Randy-Dickinson a été attribuée à Alana Gullison.

14:15

Six new members were inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame, including The Université de Moncton Aigles Bleus hockey team, 1989-90, Al Charuk, Master Chung, Bob Deap, Bill Phillips (1857-1900), and Rob Stevenson.

The Fredericton Marathon, the Maritime provinces longest running marathon, marked its 40th anniversary.

Le triathlon équestre Foshay International a attiré dans la province des chevaux et cavaliers de haut niveau du Canada et des États-Unis.

Saint John hosted the 2018 Canada 55+ Games, while Fredericton hosted the 2018 Basketball Canada U15 and U17 Girls National Championships.

Rebecca Schofield (à titre posthume), F. Eileen Wallace ainsi que Ed et Eke van Oorschot.

Five New Brunswickers became Members of the Order of Canada, including Claude Snow of Caraquet; Christl Verduyn of Sackville; W. Dale Dauphinee of Montreal and St. Andrews; Patricia "Patsy" Gallant of Campbellton; and Jean-Claude Savoie of Saint-Quentin.

Au cours de la dernière année, de nombreuses personnes talentueuses et compatissantes du Nouveau-Brunswick ont aussi été honorées pour leur apport et leurs réalisations.

Quatre personnes du milieu de l'enseignement du Nouveau-Brunswick étaient au nombre des 40 lauréats à recevoir le prix Canada's Outstanding Principals décerné par le Partenariat en éducation. Il s'agit de Bonnie Hierlihy, de la Fairvale Elementary School, à Rothesay, de Julie Michaud, de la Saint Mary's Academy, à Edmundston, de Heidi Ryder, de la James M. Hill Memorial High School, à Miramichi, et de Shane Thomas, de la Fredericton High School.

The winners of the 2018 Disability Awareness Week Awards were Le groupe de support émotionnel—Eugène LeBlanc of Moncton; and Chrissy Montgomery of Fredericton. In addition, Alana Gullison was named the first recipient of the Randy Dickinson Scholarship.

Le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick a accueilli six nouveaux membres : l'équipe de hockey de l'Université de Moncton, les Aigles Bleus (1989-1990) ; Al Charuk ; Master Chung ; Bob Deap ; Bill Phillips (1857-1900) ; Rob Stevenson.

Le marathon de Fredericton, le plus ancien marathon des provinces Maritimes, a marqué cette année son 40^e anniversaire.

The Foshay International Equestrian Event brought top level horses and riders from Canada and the US to the province.

En 2018, Saint John a été l'hôte des jeux du Canada 55+ et Fredericton a accueilli les championnats

The University of New Brunswick Varsity Reds won the 2018 Atlantic University Sport Championship in both hockey and basketball.

L'équipe du Titan Acadie-Bathurst a gagné la coupe Memorial, dont c'était le 100^e anniversaire. Il s'agit de la première équipe faisant partie de la Ligue de hockey junior majeur du Québec à gagner le championnat canadien depuis 2013.

Fredericton's own Willie O'Ree, the first black player in the National Hockey League, was inducted into the Hockey Hall of Fame.

At the 2018 Youth World Championships, Charlie Cavanagh marked Canadian boxing history by becoming the first ever female Youth World Champion.

The Council of the Federation met in Saint Andrews, bringing all 13 provincial and territorial premiers to our province.

La croissance de l'économie du Nouveau-Brunswick demeure une priorité, et le milieu des affaires de notre province compte un grand nombre de chefs de file.

The winners of the 2018 New Brunswick Export Awards were InteliSys Aviation Systems, Masitek Instruments, Thermtest Inc., Remsoft Inc., Bouctouche Bay Industries and Bulletproof, with the Impact Award for Investment going to ExxonMobil Business Support Centre Canada.

The winners of the 2018 KIRA Awards included BioNB, SomaDetect, Blue Roof Distillers and the Government of New Brunswick.

Les lauréats des prix Startup de 2018 sont les suivants : The Ville Cooperative, la compagnie Boss Gibson Oysters, ProcedureFlow, PLATO Testing, Cameron Ritchie, fondateur de HomeWurk Odd Jobs and Services Inc., et Lisa Williams, directrice générale de UNICARE Home Health Care Inc.

nationaux féminins de basketball dans les catégories des moins de 15 ans et des moins de 17 ans.

Les équipes masculines de hockey et de basketball Varsity Reds de l'Université du Nouveau-Brunswick ont toutes deux remporté le championnat 2018 de Sport universitaire de l'Atlantique.

The Acadie-Bathurst Titan won the 100th Memorial Cup. They are the first Quebec Major Junior Hockey League team to capture the Canadian major junior championship since 2013.

Willie O'Ree, de Fredericton, qui a été le premier joueur noir à faire partie de la Ligue nationale de hockey, a été intronisé au Temple de la renommée du hockey.

Charlie Cavanagh s'est inscrite dans l'histoire de la boxe au Canada en devenant la première personne à remporter le titre de championne mondiale féminine lors des championnats du monde de la jeunesse de 2018.

Les premiers ministres des 13 provinces et territoires se sont réunis dans notre province, à Saint Andrews, pour la rencontre du Conseil de la fédération.

Growing the New Brunswick economy continues to be a priority, and our province is home to many leaders in the business community.

Les Prix d'excellence en exportation du Nouveau-Brunswick pour 2018 ont été attribués à InteliSys Aviation Systems, à MASITEK Instruments, à ThermTest Inc., à Remsoft Inc., aux Industries Baie de Bouctouche et à Bulletproof Solutions, tandis que le Prix soulignant l'incidence d'un investissement a été remis à ExxonMobil Business Support Centre Canada.

Les lauréats des prix KIRA de 2018 sont BioNB, SomaDetect, Blue Roof Distillers et le gouvernement du Nouveau-Brunswick.

The 2018 Start-Up Awards winners were The Ville Cooperative, Boss Gibson Oyster Company, ProcedureFlow, PLATO Testing, Cameron Ritchie, founder of HomeWurk Odd Jobs and Services Inc., and Lisa Williams, CEO of Unicare Home Health Care Inc.

The New Brunswick College of Craft and Design held its 20th annual fashion show, spotlighting the work of students and alumni.

As the East Coast Music Awards celebrated its 30th anniversary, New Brunswick artists received 35 nominations. Les Païens, Measha Brueggergosman and City Natives, which has members from both New Brunswick and Nova Scotia, all took home awards.

Eight musicians with the New Brunswick Youth Orchestra and Sistema travelled to Mexico City, joining 800 musicians at a Pan-American workshop conference.

Also in music, the Backstays won the 2018 Stingray Rising Stars Competition at the Harvest Jazz and Blues Festival.

Condoléances

Nous prenons aussi un moment pour honorer la mémoire des personnes qui sont décédées au cours de l'année.

We remember J. Robert Howie, who represented constituents in the old federal riding of York-Sunbury in the House of Commons for close to two decades.

We celebrate the life of Rebecca Schofield as she continues to inspire us with her campaign of kindness, #BeccaToldMeTo.

Nous rendons hommage à Raymond Frenette, ancien député, ministre et premier ministre provincial.

We honour former Speaker and long-time Member of the Legislative Assembly Frank Branch.

14:20

As well, we remember former provincial and federal Cabinet Minister Keith Ashfield.

We honour Dr. Dennis Furlong, a former Member of the Legislative Assembly and cabinet minister, as well as an educator, physician, inventor and author.

Le New Brunswick College of Craft and Design a tenu son 20^e défilé de mode annuel, qui mettait en valeur le travail des étudiants actuels et anciens.

Cette année marquait le 30^e anniversaire des Prix de la musique de la côte Est, pour lesquels les artistes du Nouveau-Brunswick ont obtenu 35 nominations. Les Païens, Measha Brueggergosman et le groupe City Natives, qui compte des membres originaires du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, en ont été désignés lauréats.

Huit musiciens, choisis parmi les membres de l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick et les élèves de Sistema, se sont rendus à Mexico, où ils se sont joints à 800 autres musiciens pour participer à un atelier panaméricain.

Toujours en musique, le groupe The Backstays a gagné la compétition Stingray Rising Star de 2018 lors du Harvest Jazz and Blues Festival.

Condolences

We also pause to remember those we have lost in the past year.

Nous nous souvenons de J. Robert Howie, qui, pendant près de deux décennies, a représenté à la Chambre des communes les gens de l'ancienne circonscription fédérale de York—Sunbury.

Nous célébrons la vie de Rebecca Schofield, qui continue d'être pour nous une source d'inspiration grâce à sa campagne de bonté #BeccaToldMeTo.

We honour Ray Frenette, a former Member of the Legislative Assembly, cabinet minister and premier.

Nous honorons la mémoire de Frank Branch, qui a été député provincial durant longtemps et président de l'Assemblée législative.

Nous nous souvenons aussi de Keith Ashfield, ancien ministre provincial et fédéral.

Nous rendons hommage au Dr Dennis Furlong, ancien député et ministre provincial, professeur, médecin, inventeur et auteur.

We celebrate the life of author Raymond Fraser, recipient of the Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in English Literary Arts and member of the Order of New Brunswick.

We remember the four victims of the Fredericton shooting, Const. Lawrence Robert "Robb" Costello, Const. Sara Mae Helen Burns, Donald Adam "Donnie" Robichaud, and Bobbie Lee Wright.

Introduction

For the first time in nearly one hundred years, New Brunswickers have elected a legislature where no party holds a majority of seats.

By giving four parties a voice in the legislature, many New Brunswickers have sent a clear message that all parties will play an important role in moving New Brunswick forward. The minority government situation we are presently in is novel to most New Brunswickers; however, it represents a historic opportunity to do things differently; to do things better; to do things by working together.

Il sera important que les quatre partis trouvent un terrain d'entente afin de servir les intérêts de la population du Nouveau-Brunswick.

We are proud to be New Brunswickers because of the people with whom we share this beautiful province. New Brunswickers are kind and resilient. New Brunswickers have differences, and these differences are a source of strength.

This legislature must draw on the many strengths that bind us as New Brunswickers as you move forward in representing your constituencies in this House.

Collaboration

The message from New Brunswickers was clear. No party platform had earned the support of a majority of constituencies and therefore no party should have a monopoly on power. Collaboration must be the mission for the members of this Assembly.

Nous célébrons la vie de l'auteur Raymond Fraser, lauréat du Prix du lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts littéraires en anglais et membre de l'Ordre du Nouveau-Brunswick.

Nous honorons la mémoire des quatre victimes de la fusillade de Fredericton, soit l'agent Lawrence Robert « Robb » Costello, l'agente Sara Mae Helen Burns, Donald « Donnie » Adam Robichaud et Bobbie Lee Wright.

Introduction

Pour la première fois en près de 100 ans, les gens du Nouveau-Brunswick ont élu une Assemblée législative au sein de laquelle aucun parti ne détient la majorité des sièges.

En accordant à quatre partis une représentation à l'Assemblée législative, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick ont envoyé un message clair : tous les partis doivent jouer un rôle important pour faire progresser le Nouveau-Brunswick. Bien que, pour la plupart des gens du Nouveau-Brunswick, l'actuelle situation de gouvernement minoritaire soit inédite, elle se veut une occasion historique de faire les choses autrement, de mieux les faire et de les faire de façon concertée.

It will be important that all four parties find common ground so that we can advance the interests of New Brunswickers.

Nous sommes fiers d'être du Nouveau-Brunswick, et les gens avec qui nous partageons cette magnifique province sont la source de notre fierté. Les gens du Nouveau-Brunswick sont bienveillants et résilients. Ils présentent des différences et trouvent leur force dans la diversité qui les caractérise.

Tout en représentant leur circonscription à la Chambre, les parlementaires doivent miser sur les nombreuses forces qui nous lient en tant que personnes du Nouveau-Brunswick.

Collaboration

Le message qu'ont voulu transmettre les gens du Nouveau-Brunswick est clair. La plateforme d'aucun parti n'a obtenu le soutien de la majorité des circonscriptions, de sorte qu'aucun parti ne devrait avoir le monopole du pouvoir. Par conséquent, les

Dans le respect d'un tel objectif, votre gouvernement propose de mettre en place un programme qui, dans un premier temps, créera un cadre visant à faciliter la collaboration entre les parlementaires et, dans un deuxième temps, permettra que soient proposées des politiques qui, de façon générale, auront l'appui d'au moins deux partis politiques. L'élément essentiel, c'est le compromis ; néanmoins, le gouvernement croit que les gens du Nouveau-Brunswick ont en commun certains principes qu'il faut respecter. Le gouvernement ne mettra en œuvre aucune politique qui va à l'encontre de ces principes.

How you go about accomplishing all of these things is what needs to be discussed, debated, and decided. By embracing the current minority government situation, you have an opportunity to find common ground with more perspectives represented in the legislature. New Brunswickers have called on you to collaborate more than ever before and by doing so you will be better positioned to strengthen our province. If we do not, we risk dividing our province more so than ever before.

Your government also recognizes that we will better collaborate if we have a better mutual understanding among all New Brunswickers. We must seek to unite rural and urban, north and south, French and English, First Nations, and new Canadians, workers in both the public sector and the private sector, and all other New Brunswickers who have different lived experiences.

Diversity and official bilingualism enhance both our economy and social fabric. Your government will undertake to facilitate a process that seeks to champion and celebrate social cohesion throughout our province through understanding, respect, and harmony among all New Brunswickers.

To help enable a framework of collaboration, your government will undertake the following measures to improve processes within the Legislative Assembly:

parlementaires doivent faire de la collaboration leur objectif.

To that end, your government is proposing an agenda that first builds a framework for greater collaboration among all members, and secondly, brings forward policies generally supported by two or more political parties. The essence is compromise; however, your government believes New Brunswickers share common principles that must be upheld. Your government will not implement policies counter to these principles.

Il faudra discuter, débattre et décider des moyens de concrétiser les actions à entreprendre. Il sera possible, par l'acceptation de la situation actuelle de gouvernement minoritaire, de trouver un terrain d'entente qui reflétera un plus grand nombre de points de vue à l'Assemblée législative. La population du Nouveau-Brunswick a appelé les parlementaires à collaborer comme jamais auparavant ; ainsi, ils seront mieux en mesure de renforcer notre province. Sans cette collaboration, notre province risque plus que jamais d'être marquée par le clivage.

Votre gouvernement reconnaît aussi que le renforcement de la collaboration est tributaire d'une meilleure compréhension entre les gens du Nouveau-Brunswick. Il faut chercher à unir les régions rurales et les zones urbaines, le Nord et le Sud, les anglophones, les francophones, les Premières Nations, et les nouveaux arrivants au Canada, les travailleurs des secteurs public et privé ainsi que toutes les autres personnes du Nouveau-Brunswick, car l'expérience de vie de chacun diffère.

La diversité et le bilinguisme officiel favorisent tant notre économie que notre tissu social. Par conséquent, le gouvernement veillera à accélérer l'instauration d'un processus qui vise à favoriser et à promouvoir, par la voie de l'empathie, du respect et de l'harmonie, la cohésion sociale au sein de la population du Nouveau-Brunswick.

Pour créer un milieu favorable à la collaboration, le gouvernement prendra les mesures suivantes afin d'améliorer le fonctionnement de l'Assemblée législative :

14:25

- Introduce a motion to provide recognized party status to all four political parties;
- Introduce a motion to mandate the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to undertake a complete review of the Standing Rules to ensure that they will work in a minority legislature and look for opportunities to enhance the role of the legislature through measures including, but not limited to, a fixed legislative calendar, a more collaborative seating arrangement, free votes, the ability to call witnesses to testify during committee review of bills, clearer mandates for committees, and a clearer role for legislative review and response to reports and recommendations from legislative officers; and
- Implement a new, more open and transparent budget process. Rather than the traditional approach where departmental budget submissions are reviewed at a cabinet committee behind closed doors, the process will be undertaken during public meetings of an all-party legislative committee.
- Il proposera une motion accordant aux quatre partis politiques le statut de parti reconnu.
- Il proposera une motion chargeant le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée de réaliser un examen complet du *Règlement de l'Assemblée législative*, lequel veillera à ce que ses dispositions soient applicables dans un contexte de législature minoritaire, et de trouver des façons d'améliorer le déroulement des travaux de l'Assemblée par le truchement de mesures visant, notamment, l'établissement d'un calendrier parlementaire fixe et d'un plan de la Chambre qui entraîne une meilleure collaboration, la tenue de votes libres, l'habilitation à appeler des témoins à comparaître durant l'étude de projets de loi en comité, l'établissement de mandats plus clairs pour les comités, la précision du rôle entourant les examens législatifs et les réponses aux rapports des hauts fonctionnaires de l'Assemblée et aux recommandations connexes.
- Il établira un nouveau processus budgétaire plus ouvert et plus transparent. Les crédits budgétaires des ministères, au lieu d'être étudiés à huis clos par un comité du Cabinet, comme c'est le cas habituellement, seront étudiés au cours des réunions publiques d'un comité parlementaire multipartite.

Tous les partis ont souligné l'importance de rétablir l'équilibre budgétaire ; toutefois, ils ne s'entendent pas sur un échéancier menant au rétablissement de cet équilibre. Pour ce faire, la préférence devrait être donnée aux mesures qui ne nuisent pas à l'économie ou à d'importants programmes sociaux. Grâce au processus budgétaire axé sur la collaboration, qui a été décrit plus tôt, votre gouvernement s'efforcera d'atteindre l'équilibre budgétaire d'ici à 2020-2021.

Job Creation and Economic Growth

Many New Brunswickers agree that an improved standard of living is created through new jobs and economic growth. From arts and culture to IT and cyber security—multi-sector growth is critical. This is why growing the economy is key to our success and needs to be a priority of government. And to grow the

All parties have identified the importance of returning to balanced books, while they differ on the timelines to do so. It should be a priority to do so in a way that does not have negative impacts on the economy or important social programs. Through the collaborative budget process described earlier, your government will seek to balance the budget by 2020–2021.

Création d'emplois et croissance économique

Selon un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick, la création d'emplois et la croissance économique améliorent le niveau de vie. La croissance doit s'étendre à de multiples domaines, que ce soit le domaine des arts et de la culture, celui des TI ou encore celui de la cybersécurité. Voilà pourquoi la croissance économique est essentielle à notre réussite et pourquoi elle doit figurer parmi les priorités du gouvernement.

economy, we must also focus on labour force development and keeping our young people here.

Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de donner suite à cette priorité. Toutefois, au moins deux partis politiques s'entendent sur chacune des initiatives suivantes :

- collaborer avec les propriétaires de petites et moyennes entreprises pour éliminer les formalités administratives qui font obstacle la réussite économique ;
- Work with the Coalition for Pay Equity, labour, business, and relevant stakeholders to extend pay equity legislation to the private sector;
- Increase the minimum wage to \$12 on April 1, 2019 and work with other parties to determine a schedule for future increases;
- Include the protection and promotion of covered bridges in efforts to grow the tourism sector;
- Introduce a motion to direct a legislative committee to review resource royalty rates to ensure that they better protect the balance between economic growth and getting value from our resources while protecting private woodlot owners;
- lancer, en partenariat avec les caisses populaires, un programme de prêts aux petites entreprises et aux entrepreneurs ;
- Work with farmers and local producers to enhance the local food and beverage strategy with targets for increasing the ratio of local food production to food imports and for increasing organic production; and
- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner l'aide financière que reçoit l'industrie pour attirer des investissements et créer des emplois, de déterminer si les types et

D'ailleurs, pour faire croître l'économie, nous devons aussi privilégier la mise en valeur de la population active et garder nos jeunes ici.

Different political parties have different ideas on how best to achieve that priority. However, there is consensus between two or more political parties on the following initiatives:

- Work with small- and medium-sized business owners to eliminate red tape that is a barrier to economic success;
- travailler avec la Coalition pour l'équité salariale, les acteurs du domaine du travail et du milieu commercial ainsi que les autres parties prenantes afin d'étendre au secteur privé l'application de la loi visant l'équité salariale ;
- porter le salaire minimum à 12 \$ l'heure le 1er avril 2019 et établir le calendrier des futures augmentations en collaboration avec d'autres partis politiques ;
- intégrer dans les initiatives favorisant la croissance du secteur touristique des mesures de protection et de promotion des ponts couverts ;
- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner les taux de redevances applicables aux ressources afin d'assurer un meilleur équilibre entre la croissance économique et l'optimisation de nos ressources tout en protégeant les propriétaires de terrains boisés privés ;
- Launch, in partnership with credit unions, a small business loan program for small businesses and entrepreneurs;
- améliorer la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux, de concert avec les agriculteurs et les producteurs locaux, en y ajoutant des objectifs qui favorisent une augmentation de la proportion d'aliments locaux par rapport aux aliments importés et un accroissement de la production d'aliments biologiques ;
- Introduce a motion to direct a legislative committee to study whether the form and amount of financial assistance to industry to help attract investment and create jobs is appropriate, and

montants de cette aide répondent aux besoins et de déposer l'Assemblée législative un rapport assorti de recommandations.

report back to the legislature with recommendations.

Investing in Education, Health Care, and Senior Care

For the 2018-2019 fiscal year, 57 per cent of the provincial budget is invested in education, health, and senior care. These are the services that are at the core of what government is expected by citizens to deliver.

Different political parties have different ideas on how best to achieve these priorities. However, there is consensus between multiple political parties on the following initiatives to improve educational outcomes, opportunities for students, reduce wait times in health care and provide for our seniors and retirees:

14:30

- Work with teachers and school administrators to restore trades to every high school;
- Eliminate interest on provincial student loans;
- Work with our universities and community colleges to provide free second-language training to any interested New Brunswick adult;
- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire de réaliser un examen relatif aux numéros de facturation, tout en préservant les services de santé dans les régions rurales et en assurant le recrutement de médecins additionnels ;
- Work with our nurses, and their representatives, our universities and colleges, and health-care administrators to develop a nurse recruitment, retention, and training strategy, and hire more nurse practitioners and more nurses;

Investissements dans l'éducation, les soins de santé et les soins aux personnes âgées

Plus de 57 % du budget provincial de 2018-2019 est investi dans l'éducation, les soins de santé et les soins aux personnes âgées. Il s'agit des principaux services gouvernementaux que les gens s'attendent à recevoir.

Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de répondre aux priorités en question. Toutefois, de multiples partis politiques s'entendent sur chacune des initiatives suivantes, lesquelles visent à améliorer les résultats en éducation et les possibilités offertes aux élèves et aux étudiants, à réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé et à répondre aux besoins des personnes âgées et des personnes à la retraite :

- travailler avec le personnel enseignant et les administrations scolaires pour réinstaurer l'enseignement des métiers dans toutes les écoles secondaires ;
- éliminer les intérêts sur les prêts étudiants provinciaux ;
- travailler avec les universités et les collèges communautaires afin de fournir gratuitement, aux adultes du Nouveau-Brunswick que cela intéresse, une formation leur permettant d'apprendre une deuxième langue officielle ;
- Introduce a motion to direct a legislative committee to review the billing number system while protecting rural health care and enabling the hiring of more doctors;
- travailler avec les infirmières, leurs représentants, les universités, les collèges et les administrateurs des soins de santé pour élaborer une stratégie de recrutement, de maintien en poste et de formation du personnel infirmier ainsi que pour recruter davantage de personnel infirmier praticien et de personnel infirmier ;

- Work with professional associations and labour unions to expand the role of nurse practitioners, midwives and other health professionals to improve access to health care;
- Work with mental health experts to continue and expand investments in mental health services across the province;
- collaborer avec les réseaux de santé, les médecins et le personnel infirmier en vue d'établir davantage de centres de santé, pour ainsi réduire les temps d'attente à l'urgence ;
- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire de consulter des experts, l'association des travailleurs paramédicaux, le syndicat des travailleurs paramédicaux et d'autres parties prenantes, de réaliser un examen public des services d'ambulance d'ici au 15 décembre 2018, en se penchant surtout sur la pénurie de personnel paramédical, puis de mettre en œuvre les recommandations découlant de cet examen ;
- Ensure women and their doctors receive breast density information following mammograms;
- Support a federally-funded national pharmacare program;
- Further enhance the Home First program to help seniors live independently; and
- By collaborating with those working in the nursing home sector, and focusing on recruitment, training, and retention, increase the hours of care for nursing home residents and hire more nurses, LPNs, and resident attendants to support our seniors.
- collaborer avec les associations professionnelles et les syndicats afin d'élargir le rôle de l'infirmière praticienne, de la sage-femme et d'autres professionnels de la santé en vue d'améliorer l'accès aux soins de santé ;
- travailler avec les experts en santé mentale pour continuer d'investir dans les services de santé mentale à l'échelle provinciale et accroître les investissements à cet égard ;
- Work with regional health authorities, doctors, and nurses to create more health centres to reduce emergency room wait times;
- Introduce a motion to direct a legislative committee to consult experts, the paramedic association, the paramedic union and other stakeholders to complete a public review of the ambulance system by December 15, 2018 with a particular focus on paramedic shortages and to implement the recommendations of this review;
- veiller à ce que les femmes qui subissent une mammographie et leur médecin reçoivent des renseignements sur la densité du tissu mammaire ;
- appuyer un régime d'assurance-médicaments financé par le gouvernement fédéral ;
- poursuivre la mise en oeuvre du programme D'abord chez soi pour aider les personnes âgées à demeurer autonomes ;
- collaborer avec les gens qui oeuvrent dans le secteur des foyers de soins et mettre l'accent sur le recrutement, la formation et le maintien en poste afin d'augmenter le nombre d'heures de soins pour les résidents de foyers de soins et de recruter davantage de personnel infirmier, de personnel infirmier auxiliaire autorisé et de préposés de soins aux résidents pour soutenir les personnes âgées.

Protection de l'environnement

La question des changements climatiques est l'un des plus grands défis qui se posent à l'humanité. Tous les gouvernements doivent accorder la priorité à la prise

Protecting the Environment

Climate change is one of the greatest challenges facing humanity. Any government must make concrete

de mesures concrètes pour aborder de front les changements climatiques et protéger l'environnement.

Different political parties have different ideas on how best to achieve that priority. However, there is consensus between two or more political parties on the following initiatives:

- Fully implement the report of the 2016 select committee on climate change and the follow-up plan *Transitioning to a Low-Carbon Economy*;
- étendre la protection des terres et de l'eau, ce qui comprend les rivières, les ruisseaux, les lacs et les baies, au moyen d'aires de conservation, de zones naturelles protégées et de zones tampons ;
- Expand the use of renewable and non-emitting energy in New Brunswick, including through the exploration of onshore and offshore renewable energy resources;
- accroître le financement des mesures écoénergétiques destinées tant aux domiciles qu'aux entreprises ;
- Introduce a motion to direct a legislative committee to consider recommending a phased-in ban of the use of herbicides, such as glyphosate, with the scope of the ban to be based on objective evidence.

Fairer Society and Good Governance

Making sure our society is fair for all and eliminating structural barriers, including poverty, that exclude certain citizens from playing the part they wish to play in society should be a priority for everyone.

Different political parties have different ideas on how best to achieve that priority. However, there is consensus between multiple political parties on the following initiatives:

actions to tackle climate change and make protecting the environment a priority.

Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de donner suite à cette priorité. Toutefois, au moins deux partis politiques s'entendent sur chacune des initiatives suivantes :

- mettre pleinement en oeuvre les recommandations formulées dans le rapport du Comité spécial sur les changements climatiques, constitué en 2016, et les mesures proposées dans le plan qui en a découlé, lequel s'intitule *La transition vers une économie à faibles émissions de carbone* ;
- Expand land and water protection including rivers, streams, lakes and bays through conservation areas, natural protected areas and buffer zones;
- augmenter l'utilisation, au Nouveau-Brunswick, d'énergie renouvelable sans émissions, entre autres grâce à l'exploration des ressources énergétiques renouvelables près du littoral et en mer ;
- Increase funding for energy efficiency measures for both homes and businesses;
- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire d'envisager de recommander une interdiction progressive de l'utilisation d'herbicides tels que le glyphosate, l'étendue de l'interdiction devant être fondée sur des preuves tangibles.

Société plus juste et bonne gouvernance

Tous devraient avoir comme priorité de veiller à la création d'une société plus juste pour toutes les personnes qui la composent et la suppression des obstacles structurels, tels que la pauvreté, qui empêchent certaines d'entre elles de jouer le rôle qu'elles souhaitent y jouer.

Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de donner suite à cette priorité. Toutefois, de multiples partis politiques s'entendent sur chacune des initiatives suivantes :

- Ensure New Brunswick's indigenous people are treated with respect and fairness through implementation of the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission;

- voir à ce que les Autochtones du Nouveau-Brunswick soient traités avec respect et équité grâce à la mise en oeuvre des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation ;

14:35

- Introduce a motion to direct a legislative committee to consider whether to recommend to the legislature a potential question, or questions, relating to proportional representation, preferential balloting and the voting age that could be posed to New Brunswickers at the 2020 municipal elections as well as potential amendments to the *Referendum Act* to ensure a fair process;

- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner la possibilité de recommander à l'Assemblée législative une ou plusieurs questions sur la représentation proportionnelle, le vote préférentiel ou l'âge de voter à poser aux gens du Nouveau-Brunswick à l'occasion des élections municipales de 2020 et de recommander des modifications de la *Loi référendaire* afin d'assurer un processus équitable ;

- proposer une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner la gouvernance municipale et la possibilité de moderniser l'imposition relative aux municipalités et de faire des recommandations à cet égard ; l'examen portera notamment sur la possibilité de réduire ou de supprimer ce qu'on appelle la double imposition et de supprimer, dans un contexte d'évaluation, l'exonération visant les biens à usage industriel, y compris la machinerie et l'équipement ;

- Introduce a motion to direct a legislative committee to review and make recommendations relating to municipal governance, and modernizing the municipal taxation system including examining the possibility of reducing or eliminating the so-called double tax, and of eliminating industrial assessment exemptions including machinery and equipment;

- Increase the budget of the auditor general and work to implement her recommendations that will result in more efficient public spending; and

- augmenter le budget de la vérificatrice générale et donner suite à ses recommandations, ce qui améliorera l'efficacité des dépenses publiques ;

- Provide for multi-year vehicle registrations and a single licence plate.

- instaurer l'immatriculation pluriannuelle des véhicules et éliminer la deuxième plaque d'immatriculation.

Your government will seek to implement these initiatives.

Le gouvernement s'efforcera de mettre en oeuvre les initiatives énoncées.

Supporting All New Brunswickers

The Liberal Party platform presented many items which it believed would move the province forward. Your government believes that because no party and no platform earned the majority of seats, no platform should be fully implemented. While all other initiatives outlined are drawn from two or more

Appui à la population du Nouveau-Brunswick

Dans sa plateforme électorale, le Parti libéral a proposé de nombreuses mesures qui, à son avis, feraient progresser la province. Toutefois, puisqu'aucun parti n'a obtenu la majorité des sièges et qu'aucune plateforme électorale n'a reçu l'appui de la majorité de la population, le gouvernement estime

platforms, your government intends to implement the following initiatives which are believed to have the support from other members of the Legislative Assembly based on their spirit and intent:

- Working with entrepreneurs and business people to create economic opportunity by doubling investments in the Youth Employment Fund;
- Renew economic development and innovation funds for Northern New Brunswick and the Miramichi region;
- Dedicate funds recently committed by the federal government for the “black hole”, to the creation of a provincial program that pairs workers with organizations requiring labour, enabling workers to qualify for Employment Insurance benefits;
- travailler avec les éducateurs de la petite enfance pour optimiser les possibilités d'apprentissage précoce en offrant à l'échelle provinciale d'ici à 2019 le nouveau programme visant les services de garderie ;
- Supporting doctors, nurses and other health professionals, and our communities by protecting health care through ensuring that no rural or regional hospitals are closed;
- Creating a full government department focused on promoting Women's Equality while working with women's equality advocates to expand its mandate;
- Eliminate the use of coal for electricity in New Brunswick no later than 2030; and
- Continuing collaboration on building a fairer society and promoting respect for public servants through the work of the labour-government steering committee.

qu'il ne convient pas d'appliquer dans son intégralité un seul programme politique. Bien que toutes les autres initiatives décrites figurent dans au moins deux plateformes, le gouvernement a l'intention de mettre en oeuvre les initiatives suivantes qui, en raison de leur essence et de leur objet, sont réputées avoir l'appui d'autres parlementaires :

- collaborer avec les entrepreneurs et les gens d'affaires afin d'ouvrir des perspectives économiques en doublant les investissements dans le Fonds d'emploi pour les jeunes ;
- renouveler les fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et pour la région de Miramichi ;
- affecter les fonds que le gouvernement fédéral s'est récemment engagé à fournir relativement au « trou noir » à la création d'un programme provincial qui jumellera les organismes ayant besoin de main-d'oeuvre et les travailleurs, afin de permettre à ceux-ci d'être admissibles aux prestations d'assurance-emploi ;
- Working with early childhood educators to give our children the best start at learning by rolling out the new child care program provincewide by 2019;
- soutenir les médecins, le personnel infirmier, les autres professionnels de la santé et nos collectivités en protégeant les soins de santé, c'est-à-dire en veillant à ce qu'aucun hôpital rural ou régional ne soit fermé ;
- créer un ministère à part entière qui se consacrera à la promotion de l'égalité des femmes tout en travaillant avec les personnes et organismes qui la défendent afin d'élargir le mandat à cet égard ;
- mettre fin à l'utilisation du charbon pour la production d'électricité au Nouveau-Brunswick au plus tard en 2030 ;
- continuer à collaborer pour bâtir une société plus juste et favoriser le respect envers les employés des services publics grâce au travail du comité directeur des relations syndicales-gouvernementales.

Conclusion

It is clear that all members of this Legislative Assembly understand the importance of job creation, strong social services including education and healthcare, protecting the environment for future generations, and ensuring that all New Brunswickers have a fair chance. All while maintaining strong fiscal health.

Au cours de la session, les ministres donneront des détails sur les initiatives exposées dans le discours du trône.

Amendments to a variety of Acts of the Legislative Assembly will be introduced and debated to ensure your government continues to improve services offered to the public.

New Brunswickers expect a stable government. They have put their faith in you to deliver on important issues, and that will only be possible through cooperation and collaboration. Minority governments are positioned to do just that. I will remind you that it was a minority government with collaboration across party lines at the federal level that resulted in Medicare and the Canada Pension Plan.

14:40

Une situation et une occasion exceptionnelles se présentent à tous les parlementaires. Ils ont maintenant l'occasion de prouver à la population du Nouveau-Brunswick qu'ils ont reçu son message et qu'ils sont prêts à travailler ensemble. Le Nouveau-Brunswick connaît un moment historique. Qui plus est, nous, résidents de la province, avons beaucoup plus de points en commun que de divergences.

Thank you for your public service now and into the future.

(**Mr. Speaker** and the other House officials withdrew from the Chamber.

Her Honour and the escort party retired from the Chamber.

Mr. Speaker resumed the chair, and the House officials took their place.)

Conclusion

Tous les parlementaires comprennent évidemment qu'il importe de créer des emplois, d'assurer la qualité des services sociaux, notamment l'éducation et les soins de santé, de protéger l'environnement pour les générations futures et d'offrir des chances égales à l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick, et ce, tout en maintenant une situation financière saine.

Over the course of this session, ministers will provide details regarding the initiatives contained in this Speech from the Throne.

Des modifications visant diverses lois adoptées par l'Assemblée législative seront proposées et débattues afin que le gouvernement continue d'améliorer les services fournis à la population.

La population du Nouveau-Brunswick s'attend à avoir un gouvernement stable. Elle a accordé sa confiance aux parlementaires et tient à ce qu'ils fassent avancer les dossiers importants au moyen de la coopération et de la collaboration. Les gouvernements minoritaires sont bien placés pour atteindre un tel objectif. Je rappelle que l'Assurance-maladie et le Régime de pensions du Canada sont le fruit d'une collaboration au palier fédéral entre un gouvernement minoritaire et les autres partis.

This is a unique time and a unique opportunity for all of you. Now you have the chance to prove to New Brunswickers that you heard their message and that you are prepared to work together. This is a historic moment in New Brunswick. And we, as New Brunswickers, have far more that unites us than divides us.

En terminant, je remercie les parlementaires de leur service public, maintenant et dans l'avenir.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre quittent la Chambre.

Son Honneur et son escorte se retirent de la Chambre.

Le président reprend le fauteuil, et les dignitaires de la Chambre regagnent leurs sièges.)

14:45

Dépôt et présentation de projets de loi

(**L'hon. M. Gallant** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique*, qui est lu une première fois.)

Hon. Mr. Gallant introduced Bill 1, *An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right*, which was read a first time.)

Dépôt du rapport de scrutin

(**Le président**, conformément au paragraphe 96(5) de la *Loi électorale*, dépose sur le bureau de la Chambre le rapport du scrutin des élections générales tenues le 24 septembre 2018 dans la province du Nouveau-Brunswick.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Gallant**, appuyé par **l'hon. M^{me} Harris**, propose que le rapport soit consigné au Journal de l'Assemblée.)

Hon. Mr. Gallant moved, seconded by **Hon. Mrs. Harris**, that the said return be entered in the Journals of the House.

Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Acceptation du discours du trône

(**Le président** informe la Chambre que, afin d'éviter des erreurs, il a obtenu le texte du discours de Son Honneur, dont il s'offre à faire la lecture.)

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, dispense.

14:50

Motion on Address in Reply

(**Mr. McKee** moved, seconded by **Ms. Thériault**, that the speech of Her Honour be forthwith taken into consideration.)

Introduction of Bills

(**Hon. Mr. Gallant** introduced Bill 1, *An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right*, which was read a first time.)

L'hon. M. Gallant dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique*, qui est lu une première fois.)

Election Returns Tabled

(**Hon. Mr. Speaker**, pursuant to subsection 96(5) of the *Elections Act*, laid upon the table of the House the return of votes polled in the general election held on September 24, 2018, in the province of New Brunswick.)

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Gallant** moved, seconded by **Hon. Mrs. Harris**, that the said return be entered in the Journals of the House.)

L'hon. M. Gallant, appuyé par **l'hon. M^{me} Harris**, propose que le rapport soit consigné au Journal de l'Assemblée.)

Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

Throne Speech Acknowledged

(**Mr. Speaker** informed the House that in order to prevent mistakes, he had obtained a copy of Her Honour's speech, which he offered to read.)

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, cela suffit.

Motion d'adresse en réponse

(**M. McKee**, appuyé par **M^{me} Thériault**, propose que le discours de Son Honneur soit mis en délibération sur-le-champ.)

M. McKee, appuyé par **M^{me} Thériault**, propose que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

*À Son Honneur,
l'honorable Jocelyne Roy Vienneau,
lieutenant-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick*

Qu'il plaise à Votre Honneur,

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes.

Mover of Address in Reply

Mr. McKee, as mover of the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, it is an honour to rise this afternoon to talk about our government's throne speech and our plans to deliver an agenda that will ensure greater collaboration, find common ground, represent more perspectives, and strengthen our province.

La session qui commence marque la première session parlementaire sous le nouveau mandat de notre gouvernement. L'actuelle situation de gouvernement minoritaire se veut une occasion historique de faire les choses autrement, de mieux les faire et de les réaliser de façon concertée.

Tout en représentant notre circonscription à l'Assemblée législative, nous nous appuyons sur les nombreuses forces qui nous lient en tant que citoyens et citoyennes du Nouveau-Brunswick.

I could not be happier to be here today representing the diverse riding of Moncton Centre, which captures many of the attributes and contrasts of New Brunswick within its boundaries. It is an urban riding with bustling Mountain Road and Elmwood Drive loosely forming its west and east boundaries, while the Trans-

Mr. McKee moved, seconded by **Ms. Thériault**, that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

*To Her Honour
The Honourable Jocelyne Roy Vienneau
Lieutenant-Governor of the Province of
New Brunswick*

May It Please Your Honour:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration.

Motionnaire de l'adresse en réponse

M. McKee, à titre de motionnaire de l'adresse en réponse au discours du trône, prononce le discours suivant : Monsieur le président, c'est un honneur de prendre la parole cet après-midi pour parler du discours du trône de notre gouvernement et de nos projets pour réaliser un programme qui assurera une meilleure collaboration, trouvera un terrain commun, représentera plus de points de vue et renforcera notre province.

This session marks the beginning of the new mandate of our government. The current minority government situation is an historic opportunity to do things differently, to do things better, and to do things by working together.

While representing our ridings in the Legislative Assembly, we will build on the many strengths that bind us as New Brunswickers.

Je suis des plus heureux d'être ici aujourd'hui pour représenter la circonscription diversifiée de Moncton-Centre, qui englobe dans ses limites beaucoup d'attributs et de contrastes du Nouveau-Brunswick. C'est une circonscription urbaine dont le dynamique chemin Mountain et la promenade Elmwood

Canada Highway and Canada's transcontinental rail line form its boundaries to the north and south.

The people of Moncton Centre live in multistory apartment buildings, university dormitories, and seniors' complexes. They live in homes hidden in the urban forest at the riding's heart, a place also home to the ecologically important Halls Creek marsh. Some people I serve live in stately homes on tree-lined streets, and thanks to a restoration that saved one of Moncton's finest heritage buildings, some Moncton Centre residents are even, these days, buying condos in a castle. Others live in NB Housing communities or in modest houses that they work hard to keep warm each winter. Still others are the hidden homeless, couch surfing, trying to find the path to better lives, and hoping their government can help point them in the right direction.

There are people in Moncton Centre struggling with literacy, but the riding is also home to world-class medicine and scientific research at the Moncton Hospital, the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, the Université de Moncton, the Atlantic Cancer Research Institute, and the laboratories of the Department of Fisheries and Oceans, Gulf Region headquarters.

The people of Moncton Centre are evenly split on linguistic lines—47% Francophone and 47% English speaking. The remaining 6% have come from all over the world, seeking fairness and opportunity in a new world, just as my Irish ancestors did in the 19th century. I am proud to be the third generation of McKees to serve as a member of this Legislative Assembly. My grandfather, Killeen McKee represented the people of what was then the riding of Kent from 1940 to 1952. My father, Michael McKee, who is here with us today, served the people of the old riding of Moncton North from 1974 to 1993. The riding boundaries have been redrawn over the years, but I am pleased to say that some of my father's constituents are now my constituents.

achalandée forment les limites ouest et est, tandis que la Transcanadienne et la voie ferrée transcontinentale du Canada forment en gros ses limites nord et sud.

Les gens de Moncton-Centre habitent des immeubles à appartements à plusieurs étages, des dortoirs d'université et des complexes pour personnes âgées. Ils habitent des maisons cachées dans la forêt urbaine au cœur de la circonscription, qui contient aussi le marais du ruisseau Halls, qui est écologiquement important. Certaines gens que je sers vivent dans des maisons somptueuses sur des rues bordées d'arbres et, grâce à une restauration qui a sauvé l'un des plus beaux immeubles patrimoniaux du Nouveau-Brunswick, certains résidents de Moncton-Centre achètent encore, ces jours-ci, des condominiums dans un château. D'autres habitent des communautés d'Habitation NB ou des maisons modestes qu'ils travaillent fort pour chauffer chaque hiver. D'autres encore sont des sans-abri invisibles, qui vont d'un sofa à l'autre, essaient de trouver un chemin pour améliorer leurs vies et espèrent que leur gouvernement pourra les aider à se diriger dans la bonne direction.

Il y a des gens dans Moncton-Centre qui ont des problèmes d'alphabétisation, mais on trouve aussi dans la circonscription une médecine et une recherche scientifique de calibre mondial au Moncton Hospital, au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, à l'Université de Moncton, à l'Institut atlantique de recherche sur le cancer et dans les laboratoires du ministère des Pêches et des Océans, à l'administration centrale de la Région du Golfe.

Les deux groupes linguistiques de Moncton-Centre sont à égalité : 47 % de francophones et 47 % d'anglophones. Les autres 6 % sont venus de partout dans le monde, en quête de justice et de possibilités dans un nouveau monde, tout comme mes ancêtres irlandais l'ont fait au 19^e siècle. Je suis fier d'être la troisième génération de McKee à siéger comme député à l'Assemblée législative. Mon grand-père, Killeen McKee, a représenté les gens de ce qui était alors la circonscription de Kent de 1940 à 1952. Mon père, Michael McKee, qui est ici avec nous aujourd'hui, a servi les gens de l'ancienne circonscription de Moncton-Nord de 1974 à 1993. Les limites des circonscriptions ont été redéfinies au fil des années, mais j'ai le plaisir de dire que certains des électeurs de mon père sont maintenant mes électeurs.

14:55

However, it is not political dynasties that matter. It is the tradition of service that I inherited from both of my parents. Growing up, I saw both of them always busy, working in one way or another to make their community and province a better place. They have always done their part. More recently, they took some time away from their charitable good works to do their part to help me on my political campaign. They were on the ground along with my sister, Sheila.

Most importantly, I need to thank my wife Tara for her complete and unconditional love. She is the glue that holds our family together, and she is here with us today. She campaigned hard for me but was a soft shoulder to lean on for our two beautiful children, Michael and Anna, and sometimes for an exhausted husband as well.

My family has not been alone in this, of course, and I owe plenty of gratitude to my campaign team including campaign manager Mike Magee and riding association members Cherrie Moreault, Raymond Bourque, Crystal Landry, and Pierre-Luc Brousseau. Many more people helped with door knocking including an inspiring number of relatively new arrivals to Canada who appreciate the fundamental strength of our democracy and wanted to do their part.

Of course, I represent a riding where many people do their part. Here are just a few examples. Earlier this month, more than 900 students and staff from Harrison Trimble High School marched through the streets of Moncton Centre to the Moncton Hospital. Students of the school have carried on the Trojan Trek for more than 30 years, raising funds to buy specialized equipment for the neonatal intensive care unit. The students have raised more than \$200 000 since 1987, \$20 000 alone this year. Your government has been busy on that front as well, by the way, with plans for a new \$35-million neonatal unit, which is well underway.

This past Saturday, a 90-year-old constituent of mine, George Hennessy, saw his name added to the Moncton Sports Wall of Fame as a builder in the sport of boxing. George retired from the Moncton police force in 1989

Toutefois, ce ne sont pas les dynasties politiques qui sont importantes. C'est la tradition de service que j'ai héritée de mes deux parents. Quand je grandissais, je les voyais tous les deux toujours occupés, qui travaillaient d'une façon ou d'une autre pour faire de leur collectivité et de leur province un meilleur endroit. Ils ont toujours fait leur part. Plus récemment, ils ont consacré moins de temps à leurs œuvres de bienfaisance pour faire leur part en m'aidant dans ma campagne politique. Ils étaient sur le terrain en compagnie de ma sœur Sheila.

Par-dessus tout, je tiens à remercier mon épouse Tara de son amour total et inconditionnel. Elle est le câble qui tient notre famille ensemble, et elle est ici avec nous aujourd'hui. Elle a fait campagne pour moi avec ardeur, mais nos deux beaux enfants, Michael et Anna, et parfois aussi un mari épuisé, pouvaient trouver un réconfort sur son épaule.

Ma famille, évidemment, n'a pas été seule à participer, et je dois beaucoup de reconnaissance à l'équipe de ma campagne, y compris le directeur de campagne Mike Magee et les membres de l'association de circonscription Cherrie Moreault, Raymond Bourque, Crystal Landry et Pierre-Luc Brousseau. Bien d'autres encore m'ont aidé en faisant du porte-à-porte, y compris un nombre inspirant de gens arrivés plutôt récemment au Canada, qui apprécient la solidarité fondamentale de notre démocratie et voulaient faire leur part.

Bien sûr, je représente une circonscription où beaucoup de gens font leur part. Voici seulement quelques exemples. Plus tôt ce mois-ci, plus de 900 étudiants et membres du personnel de la Harrison Trimble High School ont marché dans les rues de Moncton-Centre jusqu'au Moncton Hospital. Les élèves de cette école participent au Trojan Trek depuis plus de 30 ans et recueillent des fonds afin d'acheter un équipement spécialisé pour l'unité de soins intensifs néonataux. Les élèves ont recueilli plus de 200 000 \$ depuis 1987 et 20 000 \$ rien que cette année. Le gouvernement a été occupé de ce côté-là également, en passant, avec des plans pour une nouvelle unité néonatale de 35 millions de dollars, qui est en bonne voie de réalisation.

Samedi dernier, un de mes électeurs âgé de 90 ans, George Hennessy, a vu son nom ajouté au Mur de la renommée sportive de Moncton comme bâtisseur pour le sport de la boxe. George a pris sa retraite du corps

with the plans of a quiet retirement back home in Miramichi. Instead, he started working with young people at F.I.S.T.S. Amateur Boxing Club, which was created to use boxing as a means to keep youth off the streets. He is still at F.I.S.T.S. three nights per week, teaching kids footwork and I am sure a whole lot of life lessons.

Then there is businessman and philanthropist Dick Carpenter, who just bought the financially-plagued and physically crumbling St. Patrick's Family Centre, paying nearly \$2 million for the building and leasing it back to the nonprofit group for \$1 per year. The group will use the money from Mr. Carpenter to fund repairs and get the centre's finances in order. He is also the head of Heritage Resources, which is investing millions in saving the old Moncton High School, Moncton Centre's and Moncton's greatest architectural landmark.

Great societies do not just happen. They are built by everyone doing his or her share. New Brunswick is no different. I see many places in the speech from the throne where we can work together as legislators to improve society. For example, I only have to look at three issues that go to the heart of Moncton Centre but are, of course, important to all New Brunswickers.

Plus de 57 % du budget provincial est investi dans l'éducation, dans les soins de santé et dans les soins aux personnes âgées. Il s'agit des principaux services gouvernementaux que s'attendent à recevoir les gens du Nouveau-Brunswick.

I am proud that we are finding common ground with other parties on initiatives to improve educational outcomes and opportunities for students, as well as reduce wait times in health care and provide for our seniors and retirees. Reintroducing trades in schools, eliminating interest on provincial student loans, and providing free second language training to any interested New Brunswick adult are all ways that we can keep New Brunswickers here in New Brunswick.

de police de Moncton en 1989, projetant une retraite tranquille chez lui à Miramichi. Il a plutôt commencé à travailler auprès des jeunes au F.I.S.T.S. Amateur Boxing Club, qui a été fondé pour utiliser la boxe comme moyen de tenir les jeunes loin des rues. Il est encore à F.I.S.T.S. trois soirs par semaine pour enseigner aux jeunes le jeu de pieds et, j'en suis sûr, toutes sortes de leçons de vie.

Ensuite, il y a l'homme d'affaires et philanthrope Dick Carpenter, qui vient d'acheter le St. Patrick's Family Centre, en crise financière et en voie de tomber en ruines, a payé près de 2 millions de dollars pour le bâtiment et l'a cédé à bail de nouveau au groupe sans but lucratif pour 1 \$ par année. Le groupe utilisera l'argent de M. Carpenter pour financer les réparations et remettre en ordre les finances du centre. Il est aussi le directeur de Heritage Resources, qui investit des millions pour sauvegarder la vieille Moncton High School, le plus imposant monument d'architecture de Moncton-Centre et de toute la ville.

Les sociétés excellentes n'arrivent pas par hasard. Elles sont bâties parce que tout le monde fait sa part. Le Nouveau-Brunswick ne fait pas exception. Je vois dans le discours du trône beaucoup de passages qui montrent comment nous pouvons travailler ensemble comme législateurs pour améliorer la société. Par exemple, il me suffit de regarder trois domaines qui touchent le cœur de Moncton-Centre, mais qui sont évidemment importants pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Over 57% of the provincial budget is invested in education, health, and senior care. These are the services that are at the core of what New Brunswickers expect government to deliver.

Je suis fier que nous trouvions un terrain d'entente avec les autres partis au sujet d'initiatives visant à améliorer les résultats scolaires et les possibilités pour les élèves, ainsi qu'à réduire les délais d'attente en soins de santé et à prendre soin de nos personnes âgées et de nos retraités. La réintroduction des métiers dans les écoles, l'élimination de l'intérêt sur les prêts étudiants provinciaux et l'offre d'une formation gratuite en langue seconde à tout adulte intéressé du Nouveau-Brunswick sont des moyens pour nous de garder les gens du Nouveau-Brunswick ici au Nouveau-Brunswick.

15:00

Reviewing the billing number system while protecting rural health care will build on a success that already sees 95% of New Brunswickers having a family physician—the highest rate in the country.

We all know that we need more nurses and more different types of nurses, and the throne speech addresses that.

Ensuring that women and their doctors receive breast density information—a key indicator of cancer threats—following mammograms is a goal shared by the two parties with the most members in this House. It is another example of the shared ways we want to better serve New Brunswickers.

I am particularly pleased that we will continue and expand investments in mental health services across the province. In my previous involvement with people at risk at the John Howard Society, and as a criminal defense lawyer, I know well how untreated mental illness can lead to a person's involvement with the law. As a former chairperson of the province's Mental Health Review Board, I know that more can be done to make mental health services more accessible.

Because even with Moncton Centre's two emergency rooms, the waits for certain types of medical care are too long, I am excited about creating more health centres to reduce emergency room wait times across the province. All New Brunswickers will be happy to hear that a public review of the ambulance system will be done—and done fast—by December 15, 2018.

Nous poursuivons la mise en œuvre du programme D'abord chez soi pour aider les personnes âgées à demeurer autonomes. Nous collaborons avec les gens qui œuvrent dans le secteur des foyers de soins et nous mettrons l'accent sur le recrutement, sur la formation et sur le maintien en poste afin d'augmenter le nombre d'heures de soins pour les pensionnaires et de recruter davantage de personnel infirmier et de personnel

La révision du système de numéros de facturation jointe à la protection des soins de santé en milieu rural renforcera le succès qui assure déjà à 95 % des gens du Nouveau-Brunswick l'accès à un médecin de famille, le taux le plus élevé du pays.

Nous savons tous que nous avons besoin de plus d'infirmières et de plus de genres différents d'infirmières, et le discours du trône aborde le problème.

Les deux partis qui ont le plus de parlementaires à la Chambre ont l'objectif commun d'assurer que les femmes et leurs médecins reçoivent après les mammographies l'information sur la densité mammaire, qui est un indicateur clé des menaces de cancer. C'est un autre exemple des façons communes dont nous voulons mieux servir les gens du Nouveau-Brunswick.

Je suis particulièrement content du fait que nous continuerons et augmenterons les investissements dans les services de santé mentale dans toute la province. Dans mes activités antérieures auprès des gens à risque dans la John Howard Society, et en tant qu'avocat de la défense au criminel, je sais très bien comment une maladie mentale non traitée peut amener quelqu'un à avoir des démêlés avec la loi. En tant qu'ancien président de la commission de recours de la santé mentale, je sais qu'on peut faire davantage pour rendre les services de santé mentale plus accessibles.

Parce que l'attente pour certains genres de soins médicaux est trop longue, même dans les deux salles d'urgence de Moncton-Centre, je suis ravi de la création de plus de centres de santé pour réduire les délais d'attente dans les salles d'urgence de toute la province. Tous les gens du Nouveau-Brunswick seront contents d'apprendre qu'un examen public du système d'ambulance sera effectué, et le sera rapidement, d'ici le 15 décembre 2018.

We continue to advance the Home First program to help seniors live independently. We are collaborating with those working in the nursing home sector and focusing on recruitment, training, and retention, to increase the hours of care for nursing home residents and hire more nurses, LPNs, and resident attendants to support our seniors.

infirmier auxiliaire autorisé et de proposer des soins aux pensionnaires pour soutenir les personnes âgées.

It is not enough to merely provide New Brunswickers with services, though. To fund them, we need to grow our economy and our workforce. Different political parties have different ideas on how best to achieve that priority, but we have found common ground on a number of initiatives to eliminate red tape, support small business, grow pay equity, and raise the minimum wage.

Notre gouvernement proposera une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner les taux de redevance applicables aux ressources afin d'assurer un meilleur équilibre entre la croissance économique et l'optimisation de nos ressources, tout en protégeant les propriétaires de terrains boisés privés.

Nous améliorerons la stratégie sur les boissons et les aliments locaux, de concert avec les agriculteurs et des producteurs locaux, en y ajoutant des objectifs qui favorisent une augmentation de la proportion des aliments locaux par rapport aux aliments importés et un accroissement de la production d'aliments biologiques.

We also believe we can do all this while meeting a shared goal of all parties—a return to balanced books by 2020-21.

When it comes to the environment, there is good news for the Halls Creek marsh and other wetlands and watercourses, with plans for improved protection for these fragile areas. Our other initiatives, such as cleaner and renewable energy, better energy efficiency, and a transition to a lower-carbon economy, are all extremely timely as we all become more conscious of the threats posed by climate change.

Nous proposerons aussi une motion enjoignant à un comité parlementaire d'envisager de recommander une interdiction progressive de l'utilisation d'herbicides, tels que le glyphosate. L'étendue de l'interdiction devra être fondée sur des preuves tangibles.

I began my remarks by pointing out the diversity of Moncton Centre—its economy, its geography, its old neighbourhoods and its new, its French and English,

Il ne suffit pas, toutefois, de fournir seulement des services aux gens du Nouveau-Brunswick. Pour les financer, nous devons faire croître notre économie et augmenter notre main-d'œuvre. Divers partis politiques ont des idées différentes sur la meilleure façon de réaliser cette priorité, mais nous avons trouvé un terrain d'entente sur bon nombre d'initiatives visant à éliminer les tracasseries administratives, appuyer les petites entreprises, améliorer l'équité salariale et augmenter le salaire minimum.

Our government will introduce a motion to direct a legislative committee to review resource royalty rates to ensure that they better protect the balance between economic growth and getting value from our resources while protecting private woodlot owners.

We will work with farmers and local producers to enhance the local food and beverage strategy with targets for increasing the ratio of local food production to food imports and for increasing organic production.

Nous croyons aussi pouvoir faire tout cela tout en atteignant l'objectif commun de tous les partis : un retour à l'équilibre budgétaire d'ici 2020-2021.

Quand il s'agit de l'environnement, les nouvelles sont bonnes pour le marais du ruisseau Halls, d'autres terres humides et d'autres cours d'eau, avec des projets de protection améliorée pour ces zones fragiles. Nos autres initiatives, telles qu'une énergie plus propre et renouvelable, une meilleure efficacité énergétique et une transition à une économie plus sobre en carbone, sont toutes extrêmement opportunes pendant que nous sommes tous plus conscients des menaces causées par le changement climatique.

We will also be introducing a motion to direct a legislative committee to consider recommending a phased-in ban of the use of herbicides, such as glyphosate, with the scope of the ban to be based on hard evidence.

J'ai commencé mon discours en signalant la diversité de Moncton-Centre : son économie, sa géographie, ses anciens et ses nouveaux quartiers, ses francophones et

its poor and rich, and its highly educated and hugely vulnerable. If you do not know the riding, it would be easy to assume that the imaginary boundary lines are all pulling together a bunch of separate places with no real ties to each other, but nothing could be farther from the truth. In our restaurants and coffee shops, in our churches and schools, in our labs and ERs, and in our neighbourhoods, what really strengthens our ties is when we work together for the common good. I do not think any of New Brunswick's other 48 ridings are so different.

I am proud to speak in support of the throne speech and the initiatives that will allow us to continue to invest in our people for the common good. This is a unique time and opportunity for all of us to prove to New Brunswickers that we have heard their message and are prepared to work together. This is a historic moment. Let's show that we, as New Brunswickers, have far more that unites us than divides us. Thank you very much, Mr. Speaker.

15:05

Comotionnaire de l'adresse en réponse

M^{me} Thériault, à titre de comotionnaire, prononce le discours suivant :

Alors, c'est avec grand plaisir que je me lève à la Chambre aujourd'hui pour appuyer le discours du trône. Comme les autres nouvelles et nouveaux députés ici aujourd'hui, c'est la première fois que j'ai le privilège de siéger à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick et de représenter les citoyennes et les citoyens de ma circonscription, soit Caraquet. Quel honneur. C'est avec humilité et gratitude que j'accepte cette responsabilité que m'ont confiée les électeurs, le soir du 24 septembre 2018.

Je désire également saluer tous les gens de la Péninsule acadienne et du nord du Nouveau-Brunswick qui sont ici aujourd'hui. Je vois plusieurs représentants des municipalités et plusieurs leaders de nos collectivités. Je vois aussi plusieurs amis. Sachez que je suis extrêmement fière de pouvoir vous représenter et que, en tout temps, je donnerai le meilleur de moi-même.

ses anglophones, ses pauvres et ses riches, ceux qui ont une éducation supérieure et ceux qui sont très vulnérables. Si on ne connaît pas la circonscription, il serait facile de présumer que les limites imaginaires englobent tout ensemble un tas d'endroits séparés qui n'ont pas vraiment de liens entre eux, mais rien ne pourrait être plus loin de la vérité. Dans nos restaurants et nos cafés, dans nos églises et nos écoles, dans nos laboratoires et nos salles d'urgence, et dans nos quartiers, ce qui renforce vraiment nos liens, c'est quand nous travaillons ensemble pour le bien commun. Je pense qu'aucune des 48 autres circonscriptions du Nouveau-Brunswick n'est tellement différente.

Je suis fier de parler en faveur du discours du trône et des initiatives qui nous permettront de continuer d'investir dans notre population pour le bien commun. C'est un moment et une occasion uniques pour nous tous de prouver aux gens du Nouveau-Brunswick que nous avons entendu leur message et que nous sommes prêts à travailler ensemble. C'est un moment historique. Montrons qu'en tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous avons beaucoup plus de facteurs d'unité que de facteurs de division. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Secunder of Address in Reply

Ms. Thériault, as seconder, spoke as follows:

It is with great pleasure that I rise in the House today to support the speech from the throne. Like the other new members here today, this is the first time I have had the privilege of sitting in the New Brunswick Legislative Assembly and representing my constituents in Caraquet. What an honour. It is with humility and gratitude that I accept this responsibility entrusted to me by voters on the evening of September 24, 2018.

I also want to greet all the people from the Acadian Peninsula and northern New Brunswick who are here today. I see several municipal officials and community leaders. I also see a number of friends. Please know that I am extremely proud to be able to represent you and that I will give my best at all times.

Mr. Speaker, before speaking about the collaborative speech from the throne that we are presenting to the people of New Brunswick, I would like to take the time to say thanks to the people of my community who helped me get elected as a Member of the Legislative Assembly.

Alors, tout d'abord, félicitations aux candidats avec qui j'ai partagé cette aventure électorale. Je veux souligner la présence du maire de Caraquet, qui était alors candidat progressiste-conservateur, Kevin Haché. Bienvenue, Kevin.

Maintenant, merci à l'association libérale de Caraquet pour son appui et son encadrement. Merci au comité de campagne électorale, qui m'a offert un soutien absolument incroyable depuis un an, c'est-à-dire depuis la convention qui a eu lieu l'année passée, à l'automne 2017. Merci aux nombreuses équipes bénévoles qui ont donné sans compter jour après jour. Merci à mes collègues du parti, que j'apprends déjà à connaître et avec qui je tisse des liens importants depuis quelques semaines seulement. Merci à mes amis et à ma famille, si généreuse et compréhensive.

I am seeing a lot of candidates here today, some female candidates.

Je suis vraiment contente de vous voir ici.

Et surtout, je dis merci à mon fils Léo, qui a 4 ans et qui est le centre et l'essence de toute ma motivation. Car, si M. Justin Trudeau dirige notre pays et si M. Brian Gallant dirige notre province, c'est sans aucun doute M. Léo Lejeune qui dirige mon univers. C'est en pensant à l'avenir de Léo que j'ai décidé de me lancer en politique ; c'est pour lui bâtir un monde meilleur.

Cette tâche est d'autant plus grande que nous devons aujourd'hui remplacer un politicien d'expérience qui s'est dévoué au développement de la circonscription de Caraquet pendant 15 ans. Je parle bien sûr de notre ancien député, Hédard Albert, de St. Simon, qui nous honore de sa présence aujourd'hui. L'histoire se souviendra de M. Albert pour son travail acharné à sauver notre hôpital, qui est en fait le cœur de notre collectivité, à soutenir le secteur des pêches et l'industrie navale, à asphalté presque toutes les routes de la circonscription, ainsi qu'à soutenir l'industrie touristique et celle de la culture. Ses efforts pour doter notre région des outils nécessaires à sa croissance ont

Monsieur le président, avant de parler du discours du trône marqué par la collaboration que nous présentons aux gens du Nouveau-Brunswick, je voudrais prendre le temps de dire merci aux gens de ma collectivité qui ont aidé à me faire élire comme députée.

First of all, congratulations to the candidates with whom I shared this electoral adventure. I would like to acknowledge Kevin Haché, the current Mayor of Caraquet and a Progressive Conservative candidate at the time. Welcome, Kevin.

Now, thank you to the Caraquet Liberal Association for its support and guidance. Thank you to the campaign committee, which provided absolutely incredible support over the past year, that is, since the convention that took place last year in fall 2017. Thank you to the many volunteer teams who gave so selflessly day after day. Thank you to my party colleagues, whom I am already getting to know and with whom I have been building important relationships for a few weeks now. Thank you to my friends and family, who have been so generous and understanding.

Je vois beaucoup de candidats ici aujourd'hui et certaines candidates.

I am very glad to see you here.

Above all, I want to say thank you to my son, Leo, who is four years old and is the source and focus of my motivation. Justin Trudeau may be the leader of our country and Brian Gallant of our province, but Léo Lejeune is definitely the leader of my world. It was with Leo's future in mind that I decided to get involved in politics, to build a better world for him.

This task is even more important now that we must replace an experienced politician who has dedicated himself to developing the riding of Caraquet for 15 years. I am of course referring to our former MLA, Hédard Albert, from St. Simon, who honours us with his presence today. Mr. Albert will be remembered for his hard work in saving our hospital, which is the heart of our community, supporting the fishery and marine industry, paving almost every road in the riding, and supporting tourism and culture. His efforts to equip our region for growth have extended to all parts of our riding. Thank you very much, Mr. Albert.

rejoint toutes les parties de notre circonscription. Merci beaucoup, Monsieur Albert.

15:10

D'ailleurs, parmi les succès de ces derniers temps, j'ai le plaisir de souligner quelques initiatives locales qui ont eu un rayonnement provincial et national.

Tout dernièrement, le village de Paquetville, avec son projet de piste intergénérationnelle, a été finaliste du Prix innovation municipale Roy Consultants, remis lors du congrès annuel de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Une campagne de financement de la fondation de l'Hôpital de l'Enfant Jésus, à Caraquet, a été lancée dans le but de réaliser un projet d'aménagement de la clinique d'oncologie, qui est si importante dans notre région. La construction d'une nouvelle caserne de pompiers a été entamée à Grande-Anse.

Dans le domaine de la construction navale, le Groupe Océan achève la construction d'un traversier qui s'en ira à Belleisle Bay. D'ailleurs, depuis sa relance, le Centre naval du Nouveau-Brunswick, à Bas-Caraquet, bouillonne d'activités et de projets et il a permis de créer près de 200 emplois.

J'ai également une pensée pour les gens de Bas-Caraquet, où l'église, un important monument architectural d'une valeur inestimable, a été la proie d'un terrible incendie.

La clinique médicale de Paquetville a été remise à niveau. Des améliorations ont été apportées à de nombreuses routes dans la circonscription, notamment à Anse-Bleue, à Maltampec et à Saint-Léolin, et deux nouveaux ponts ont été construits à Maltampec et à Landry Office respectivement. Le Carrefour de la Mer, centre récréotouristique de première importance, a connu, avec sa nouvelle halte nautique, un très grand succès lors de la dernière saison estivale.

Plusieurs entreprises et organismes ont été soutenus dans leur développement, et plusieurs projets d'infrastructure ont été réalisés, grâce au partenariat avec le gouvernement fédéral. Des travaux importants ont eu lieu au quai de Caraquet. Le Village historique acadien, à Bertrand, a connu une excellente saison. Des améliorations ont été apportées à l'aéroport de la Péninsule acadienne, à Village-Blanchard. Les travaux de développement de la Véloroute de la Péninsule acadienne ont été lancés et consisteront à relier les

In fact, among recent successes, I am pleased to highlight a few local initiatives that have had a provincial or national impact.

The Village of Paquetville, with its intergenerational trail project, was a recent finalist for the Roy Consultants municipal innovation award, presented at the annual conference of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. A fundraising campaign was launched by the Fondation de l'Hôpital de l'Enfant Jésus in Caraquet, with the aim of developing the oncology clinic, which is so important in our region. Construction of a new fire station has begun in Grande-Anse.

In the area of shipbuilding, Ocean Group is completing the construction of a ferry that will travel to Belleisle Bay. Since its relaunch, the New Brunswick Naval Center in Bas-Caraquet has been bustling with activity and projects and has created nearly 200 jobs.

My thoughts also go out to the people of Bas-Caraquet, whose church, an important and invaluable architectural monument, was ravaged by a terrible fire.

The Paquetville medical clinic was upgraded. Improvements were made to many roads in the riding, including in Anse-Bleue, Maltampec, and Saint-Léolin, and two new bridges were built in Maltampec and Landry Office, respectively. The Carrefour de la Mer, a major recreational and tourist centre, had a very successful summer season with its new marina.

A number of businesses and organizations were supported in their development, and a number of infrastructure projects were completed, thanks to a partnership with the federal government. Significant work has been done on the Caraquet wharf. The Village historique acadien, in Bertrand, had an excellent season. Improvements were made to the Acadian Peninsula Airport in Village-Blanchard. Work has begun on the Véloroute de la Péninsule

municipalités de Caraquet, de Shippagan et de Tracadie.

Plusieurs festivals ont connu du succès. Je pense, entre autres, à l'Oktoberfest des Acadiens, à Bertrand ; à Acadie Love, le rendez-vous de la fierté LGBTQ+ ; au Festival Acadien de Caraquet, et au festival RIEN, un nouveau festival d'humour, pour n'en nommer que quelques-uns. En fin de semaine, Caraquet accueillera le festival 506, qui est produit par Musique NB et qui célèbre les artistes musicaux partout dans la province — des artistes qui chantent en français, en anglais et dans tous les styles.

If we have been able to accomplish many great things in my region, it is in large part because of the Liberal Party, which is a natural ally of the riding of Caraquet. It is not by chance that I chose to represent the Liberal Party. It has always supported the important projects of our riding, and I am confident that it will keep supporting the people of my region for years to come.

Car, la circonscription de Caraquet est un fier bastion francophone et acadien — l'amalgame parfait de la vie culturelle, sociale, touristique et économique. Les citoyennes et citoyens de la circonscription de Caraquet sont des gens qui ont des convictions et la force de leurs convictions. Notre histoire est parsemée de luttes, de revendications, de chagrins et de joies aussi. Nos avancées se sont faites dans la solidarité. Nous avons compris qu'ensemble nous serons toujours plus forts. Le dialogue sera toujours la meilleure voie. Nous sommes aussi appelés, à l'intérieur de la Péninsule, à travailler de concert, moi, — députée de Caraquet —, le député de Tracadie-Sheila, le député de Bathurst-Est-Nepisiguit-Saint-Isidore et mon collègue, le député de Shippagan-Lamèque-Miscou.

Aujourd'hui, plus que jamais, nous devons apprendre à nous réinventer dans une société en grands changements. Le message que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont transmis, lors des élections du 24 septembre, est clair : Nous devons travailler ensemble. Au cours des prochains mois, nous aurons à nous assurer que le Nouveau-Brunswick continue à avancer et que le gouvernement continue à fonctionner. Les gens du Nouveau-Brunswick ont clairement indiqué aux Libéraux et aux Conservateurs que les tiers partis doivent désormais jouer un rôle important dans la marche en avant du Nouveau-Brunswick.

acadienne, which will link the municipalities of Caraquet, Shippagan, and Tracadie.

A number of successful festivals took place. I am thinking of the Oktoberfest des Acadiens de Bertrand, Le Rendez-vous de la fierté Acadie Love, the Festival Acadien de Caraquet, and the Festival RIEN, a new comedy festival, to name a few. This weekend, Caraquet will host the Area 506 Festival, which is produced by Music NB and celebrates French—and English-speaking performers of all styles of music from across the province.

Si nous avons été capables de faire beaucoup de choses excellentes dans ma région, c'est en grande partie à cause du Parti libéral, qui est un allié naturel de la circonscription de Caraquet. Ce n'est pas par hasard que j'ai choisi de représenter le Parti libéral. Il a toujours appuyé les projets importants de notre circonscription, et je suis convaincue qu'il continuera d'appuyer les gens de ma région pendant les années à venir.

The Caraquet riding is a proud francophone and Acadian bastion—a perfect blend of cultural, social, tourism, and economic activity. People in the Caraquet riding have strong convictions and are not afraid to follow through on those convictions. Our history is one of struggles, demands, and sorrow, but also joy. Our progress is built on working together in solidarity. We have understood that we will always be stronger together. Dialogue will always be the best way forward. We are also called upon, in the Peninsula, to work together—myself, the MLA for Caraquet, the MLA for Tracadie-Sheila, the MLA for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, and my colleague, the MLA for Shippagan-Lamèque-Miscou.

Today, more than ever, we must learn to reinvent ourselves in a society undergoing major changes. The message that New Brunswickers sent us in the September 24 election is clear: We must work together. Over the next few months, we will need to ensure that New Brunswick continues to move forward and that government continues to operate. New Brunswickers have made it clear to the Liberals and Conservatives that third parties must now play an important role in moving New Brunswick forward.

La situation de gouvernement minoritaire dans laquelle nous nous trouvons est inédite pour la plupart des gens du Nouveau-Brunswick. Elle crée une certaine confusion, j'en conviens, mais elle représente une occasion historique de faire les choses différemment, dans l'intérêt de la démocratie et pour le bien de la population du Nouveau-Brunswick.

15:15

Pour créer un milieu favorable à la collaboration, notre gouvernement propose un programme qui, dans un premier temps, créera un cadre visant à faciliter la collaboration entre tous les parlementaires et qui permettra que soient proposées des politiques qui, de façon générale, auront reçu l'appui d'au moins deux partis politiques.

We will find common ground and ensure that more perspectives are represented in this Assembly. New Brunswickers have called on us to collaborate more than ever before. By doing so, we will make New Brunswick stronger.

Nous avons entendu le message des gens du Nouveau-Brunswick et nous y apporterons des réponses. Plus que jamais, il nous faudra veiller à ce que notre société soit juste pour toutes les personnes qui la composent.

Nous n'insisterons jamais assez, au sein de cette Assemblée, sur l'importance de l'éducation, de la santé et de la protection de notre environnement. Ce sont là les trois clés du progrès et de l'équité sociale.

Au cours des prochains mois et des prochaines années, il nous faudra donner l'exemple en travaillant ensemble. Il nous faudra comprendre et faire comprendre que nos différences sont une richesse : notre richesse et celle des générations à venir.

Il nous faudra donner une plus grande place à celles et à ceux qui, au sein de notre société, se sentent ignorés, oubliés et marginalisés. Nous verrons à ce que les Premières Nations du Nouveau-Brunswick soient traitées avec respect et équité grâce à la mise en œuvre des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada.

Nous verrons à poursuivre nos efforts pour promouvoir l'égalité des femmes, et ce, non seulement pour les femmes mais aussi pour la société tout entière.

The minority government situation we find ourselves in is unprecedented for most New Brunswickers. It is somewhat confusing, I agree, but it represents an historic opportunity to do things differently for the sake of democracy and the good of New Brunswickers.

To create an environment conducive to collaboration, our government is proposing an agenda that first builds a framework for greater collaboration among all members, and secondly, brings forward policies generally supported by two or more political parties.

Nous trouverons un terrain d'entente et nous assurerons que plus de points de vue seront représentés en cette Assemblée. Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de collaborer plus que jamais auparavant. De cette façon, nous rendrons le Nouveau-Brunswick plus fort.

We have heard the message from New Brunswickers and will respond. More than ever, we must ensure that our society is fair to all of its members.

We cannot stress enough in this House the importance of education, health, and the protection of our environment. These are the three keys to progress and social equity.

In the coming months and years, we must lead by example by working together. We must understand, and help others understand, that our differences are an asset, for ourselves and future generations.

We must give more room to those in our society who feel ignored, forgotten, and marginalized. We will ensure that New Brunswick's Indigenous people are treated with respect and fairness through implementation of the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission.

We will continue our efforts to promote women's equality, not only for women but for society as a whole.

Et nous serons attentifs aux luttes quotidiennes des travailleuses et des travailleurs. Je pense ici tout particulièrement à nos concitoyennes et concitoyens qui travaillent au sein de nos industries saisonnières et qui, au bénéfice de chacun d'entre nous, en assurent la vitalité et la prospérité.

Il y a au Nouveau-Brunswick une promesse sur laquelle repose la légitimité des institutions et sur laquelle se fondent les lois. Sans cette promesse, il n'y aurait ni démocratie, ni justice, ni progrès social. Tout ordre social serait réduit à la domination des uns par les autres, des plus faibles par les plus puissants, des plus pauvres par les plus riches et des plus nécessiteux par les mieux nantis. Cette promesse, c'est l'égalité. Or, l'égalité n'existe pas à l'état naturel. C'est un projet politique. C'est une ambition collective. C'est pourquoi il faut sans cesse veiller à l'entretenir, à la maintenir et à la protéger.

Nous sommes issus du peuple et nous représentons le peuple. Ayons à cœur d'assurer l'égalité de chaque citoyen et de chaque citoyenne, sans distinction d'origine, de genre, de langue et de conviction. Notre démocratie et notre province ne s'en porteront que mieux. Merci.

(**Mr. Speaker** read the proposed address and put the question, which led to a debate.

Mr. Higgs moved the adjournment of the debate.

Hon. Mr. Gallant moved that the House adjourn.

The House adjourned at 3:20 p.m.)

We will be attentive to the daily struggles of workers. I am thinking in particular of our fellow citizens who work in our seasonal industries and ensure their vitality and prosperity, for the benefit of us all.

There is a promise in New Brunswick upon which the legitimacy of institutions and laws are based. Without that promise, there would be no democracy, no justice, and no social progress. Any social order would be reduced to the domination of some by others, of the weakest by the most powerful, of the poorest by the wealthiest, and of the neediest by the most prosperous. That promise is equality. Equality does not exist naturally. It is a political undertaking. It is a collective ambition. This is why it is necessary to constantly nurture, maintain, and safeguard it.

We are of the people, and we represent the people. Let us take to heart the equality of every citizen, regardless of origin, gender, language, or belief. Our democracy and our province will be the better for it. Thank you.

(**Le président** donne lecture de l'adresse proposée et met la question en discussion; il s'élève un débat.

M. Higgs propose l'ajournement du débat.

L'hon. M. Gallant propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h 20.)